

ČASOVÁNÍ

SUBJUNKTIV

ZÁJMENA

9

VŠIMNĚTE SI PROBLÉMŮ FRANCOUZSKÉHO LEXIKA

LE COUP – rána, úder, výstřel; kousek, čin; doušek ...

- ① Přeložte do češtiny (a zpět do francouzštiny podle Klíče):
1. Il a **donné un coup de poing** sur la table.
 2. Il faut **donner un coup de téléphone** à la caisse du théâtre.
 3. On entendait au loin des **coups de canon**.
 4. J'étais en train d'écrire dans le jardin et soudain un **coup de vent** a emporté mes papiers.
 5. Il avait toute ma confiance, mais un jour il m'a fait un **sale coup**. Intentionnellement, il n'a pas transmis à temps mon dossier de candidature pour un poste à l'étranger qui m'intéressait énormément: C'était un **coup bas** de sa part.
 6. Hier il a eu un accident et aujourd'hui, **il est encore sous le coup**.
 7. Cet examen est trop difficile, je ne réussirai pas **du premier coup**.
 8. J'ai obtenu une bourse d'une année dans une université française. C'était un **coup de chance**.
 9. Le pistolet est tombé et le **coup de feu** est parti tout seul.
 10. Si j'ai des billets pour ce soir, je te donnerai un **coup de fil**.
 11. Je vois que tu as du travail; tu veux que je te donne un **coup de main**?
 12. Tu peux jeter un **coup d'œil** sur cette traduction?
 13. J'ai un **coup de pompe**, il faut que je prenne un café.



IL EST DANS LE COUP

le poing [p^œ̃] – pěst, le canon – dělo, soudain – náhle, la confiance – důvěra, intentionnellement [êtāsjonelmā] – úmyslně, transmettre qc – předat co, le dossier – spis, svazek, le poste – pracovní místo, de sa part – od něho, le pistolet – pistole

Problematické jevy
p. 290

② **Přeložte do češtiny** (a zpět do francouzštiny podle Klíče):

1. Viens **boire un coup** (= un pot) avec moi.
2. Tu vas présenter ta candidature à ce stage ? – Oui, je vais **tenter le coup**.
3. C'est perdu d'avance, **ça ne vaut pas le coup**.
4. Il faut travailler à ce rythme encore pendant quinze jours au moins; tu crois qu'on **tiendra le coup** ? – Oui, **à coup sûr**.
5. J'ai mis la lettre dans la boîte et **après coup**, je me suis rendu compte que j'avais oublié de l'affranchir.
6. J'ai renoncé à mon voyage. **Du coup**, on peut passer Noël ensemble.
7. Il est mort **sur le coup**.
8. Ce soir, il y aura des solistes exceptionnels; **pour le coup**, ça vaut la peine d'aller à ce concert.
9. Il ne s'intéresse plus aux dernières parutions, il n'est plus **dans le coup**.
10. **Tout à coup** le ciel s'est couvert et un orage violent a éclaté.

tenter le coup – zkusit štěstí, le rythme – tempo, au moins – přinejmenším, la boîte – schránka, se rendre compte de qc – všimnout si čeho, affranchir (une lettre) – ofrankovat (dopis), renoncer à qc – vzdát se čeho, ça vaut la peine [pen] – stojí to za námahu, stojí to za to, la parution – vyjití (knihy ap.), le ciel – nebe, l'orage m – bouřka, violent, -e – prudký, éclater – spustit se, propuknout

18. Doplňte passé composé slovesa *paraître, naître* nebo *suivre*:

1. Son fils ... le 17 septembre et sa fille ... le 15 octobre.
2. Ce livre ... l'année dernière. Il m' ... important de vous le dire. Cet article ... dans la revue *Science et vie*. Cela vous ... intéressant?
3. Nous ... son exemple.

► Číslovky

20. Přečtěte a zkontrolujte podle nahrávky:

18, 88, 888, 2, 12, 22, 47, 59, 96, 34, 15, 50, 555, 24, 99, 78, 67, 95, 85, 65, 75,
48, 67, 77, 87, 97, 192, 1572, 1789

21. Napište číslice podle diktátu (viz nahrávka).

► Podmínku

- **Podmínka uskutečnitelná**
si + přítomný čas + budoucí čas
si + přítomný čas + přítomný čas (který má význam budoucího času, nebo jde o obecné tvrzení)
si + přítomný čas + rozkazovací způsob

Si tu veux, je t'accompagnerai. *Jestli chceš / budeš chtít, doprovodím tě.*
 Si tu veux, je te le donne. *Jestli chceš / budeš chtít, dám ti to.*
 Si tu as des nouvelles de Mathieu, téléphone-moi. *Jestli máš / budeš mít zprávy od Matěje, zavolej mi.*

- **Podmínka, která je v přítomnosti neuskutečnitelná**
si + imparfait + podmiňovací způsob přítomný

S'il ne pleuvait pas, j'irais dans la forêt (mais il pleut, donc je n'y vais pas). *Kdyby nepršelo, šel bych do lesa.*

- **Podmínka, která nebyla splněna v minulosti**
si + plus-que-parfait + podmiňovací způsob minulý

Si je n'avais pas trompé Muriel, elle ne m'aurait pas quitté. *Kdybych byl Muriel nepodváděl, nebyla by mě opustila.*

Poznámky

- Připomeňte si, že po *si* (= jestliže) nesmí následovat budoucí čas (i když budoucí čas zde můžete občas slyšet i od rodilých Francouzů), ani podmiňovací způsob. Srovnajte s češtinou:

Jestliže budu mít čas, přijdu. *Si j'ai le temps, je viendrai.*
Kdybych měl čas, přišel bych. *Si j'avais le temps, je viendrais.*

- Nezaměňujte *si* v podmínkovém souvětí a *si* v nepřímé řeči, po kterém budoucí čas i podmiňovací způsob následovat mohou:
Je ne sais pas si elle viendra. *Nevím, jestli (= zda) přijde.*

Zopakujte si
 - PODMÍNKU
 p. 298

26. Řekněte, co byste dělali (co by bylo), kdyby ...

1. Si j'avais beaucoup d'argent, je ...
2. S'il fait beau dimanche, je ...
3. Si j'avais appris le français à l'école maternelle, je ...
4. Si j'avais un ami français, je ...
5. Si on me demande ce que je veux comme cadeau pour mon anniversaire, je ...
6. Si j'avais appris le chinois, je ...
7. Si les policiers se déplaçaient en rollers ...

maternel, -le – mateřský

28. Doplňte:

(*bas, chaud, cher, court, droit, dur, faux, fort, froid, haut, juste, net*)
1. Je n'entends rien, vous parlez trop ... 2. Parlez plus ... 3. Ça me fait mal de t'écouter, tu ne chantes pas ..., tu chantes ... 4. J'ai travaillé ... toute ma vie. 5. Il a trop bu, il n'arrive pas à marcher ... 6. L'arrivée du directeur a coupé ... à la discussion. 7. Quand il a vu l'accident, il s'est arrêté ... et est descendu de son vélo. 8. Quand je n'ai pas le temps de manger ..., je mange ... dans mon bureau bien que je n'aime pas ça. 9. Combien as-tu payé ce beau tableau? – Je l'ai payé très ... 10. La porte est lourde. Poussez ... 11. Il pleut ...

couper court à qc – udělat čemu různě konec, pousser – tlačit

9 cheminer – kráčet, jít